Zeitschrift: Hispanica Helvetica

Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos

Band: 30 (2018)

Artikel: Entre avenidas, calzadas y carreteras redescubrimos la habana :

estudio lingüistico de los nombres de sus calles

Autor: Collazo, Adianys

Kapitel: 6: La retoponimización : periodización de los cambios de nombres en

las calles de La Habana

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-906310

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

6. LA RETOPONIMIZACIÓN

PERIODIZACIÓN DE LOS CAMBIOS DE NOMBRES EN LAS CALLES DE LA HABANA



6.1. TRANSFORMACIONES EN LA ODONIMIA DE LA HABANA

A través de los nombres de las calles se puede reconstruir la historia habanera en general; además, cada una de estas calles «puede narrar» su propio recorrido a través de los siglos, si se toma en cuenta que los nombres actuales tuvieron sus antecesores. En efecto, el panorama odonímico de La Habana ha variado a lo largo del tiempo y la capital antillana se ha caracterizado por diversos cambios en sus designaciones geográficas hasta llegar a conformar el repertorio odonímico del año 2013.

La modificación odonímica habanera se ha producido en dos direcciones. Por un lado, ha existido una *retoponimización múltiple*, es decir, el cambio de nombres de varias calles, a veces cientos de ellas. Por otro, la odonimia ha sido objeto de *retoponimizaciones aisladas*, esto es, una u otra vía ha experimentado cambios en su denominación.

Si hubiera que responder a la interrogante sobre qué criterios se han tenido en cuenta para modificar los odónimos de La Habana, habría que repasar siglos en la historia de la ciudad. En especial, es necesario remontarse al periodo inicial en que comenzaron a hacerse oficiales los odónimos en la capital de Cuba.

6.2. RETOPONIMIZACIONES MÚLTIPLES

6.2.1. Primera

El año 1763 marcó el inicio de la práctica odonímica oficial, como ya se ha dicho, y menos de una centuria después se producirían las primeras modificaciones odonímicas. A través de la documentación

histórica se tiene noticia de estos primeros cambios, que tuvieron lugar en 1860. Roig afirma que el 27 de julio de ese año «se cambia el nombre a las calles que lo tienen repetido o ridículo» (Roig ¿1938-1964?: 324, vol. 21).

Aunque hasta el momento no se han encontrado ejemplos de odónimos que ilustren tal afirmación, las palabras del historiador permiten inferir, por una parte, que las causas de esta primera retoponimización fueron la homonimia y la connotación peyorativa en algunos de los nombres y, por otra parte, es de suponer que se trata de cambios en varias calles.

Sobre la primera de las razones mencionadas, es decir, la homonimia, se hablará más en detalle en el capítulo correspondiente de este trabajo. Al respecto de la connotación de los topónimos, vale decir que hasta hoy es un criterio que se tiene en cuenta a nivel internacional para oficializar los nombres de lugar. Ello pudiera inferirse del criterio defendido por el Grupo de Expertos en Nombres Geográficos de las Naciones Unidas cuando recomienda eliminar los nombres que resulten objectionable, lo que, traducido del inglés al español, puede interpretarse como 'soez', 'ofensivo' o 'censurable' (United Nations Group of Experts on Geographical Names / National Resources Canada: 32). Entre las naciones que siguen las recomendaciones del mencionado Grupo de Expertos se encuentra Estonia, país que ha propuesto en sus prácticas toponímicas evitar nombres de contenido vulgar, es decir, de mal gusto o despectivo⁸¹ (Autoridades de Estonia en nombres geográficos 2003: 7).82 Tal criterio se puso en vigor a partir del año 2004. Igualmente, entre los especialistas de la toponimia canadiense se ha propuesto «evitar el empleo de nombres que tienen una connotación peyorativa o grosera, lo mismo que aquellos que pueden provocar o contribuir a crear una oposición» (Hudon 1986: 68). Sin embargo, en el caso de Canadá puede ocurrir que «por ejemplo el topónimo Arroyo de las Ladillas podrá parecer

Traducido del inglés: «The following shall be avoided upon establishment of a place name: [...] place names with a vulgar or derogatory meaning».

Aunque existe una versión más reciente de este documento en estonio, el desconocimiento de la lengua estonia de quien suscribe este trabajo ha condicionado que solo se haya consultado esta versión en inglés.

peyorativo o grosero en el primer momento. Sin embargo, la población local puede no ver ningún aspecto despreciativo y desee conservar ese topónimo que los de la población consideran más bien ingenioso [...]» (Hudon 1986: 68).

En los criterios que regulan el proceder de las autoridades cubanas en nombres geográficos también puede observarse cierta alusión a evitar designaciones censurables. De esta forma, aunque expresado en un modo susceptible de interpretarse en un sentido muy amplio, en el territorio cubano «no se cambiarán los nombres existentes, a menos [...] que resulten inadecuados» (Comisión Nacional de Nombres Geográficos 2011a: 11).

6.2.2. Segunda (I)

Según el criterio de algunos cubanos que habitan dentro y fuera de La Habana e, incluso, fuera de Cuba, los cambios que en algún momento se produjeron en los nombres de las calles habaneras constituyen el resultado de prácticas recientes que tuvieron lugar en la segunda mitad del siglo XX. Esta creencia, sin embargo, dista mucho de la realidad. La prueba de ello se encuentra en el texto Las calles de la Habana. Bases para su denominación. Restitución de nombres antiguos, tradicionales y populares que publicara Roig en 1936, como ya se ha mencionado en este trabajo.

La segunda retoponimización, y una de las más trascendentales en la odonimia habanera, se produce desde 1899, como se ha dicho en el capítulo 2, e incluye a alrededor de un centenar de odónimos; por esta razón se trata de una retoponimización de carácter múltiple.

Este periodo de renovación odonímica puede dividirse en dos fases. La primera se inicia en 1899 con todos los cambios arbitrariamente impuestos por las autoridades del momento, el desconcierto de la población en el manejo de los nuevos nombres y las intensas labores de los intelectuales por rescatar los nombres antiguos.

Esta primera fase irá finalizando paulatinamente desde la publicación del documento de 1936. A partir de entonces tiene lugar una nueva etapa en la que se tratará de recuperar oficialmente los odónimos antiguos; pero también se pretenderá fijar el uso de otros nombres que, a propuesta de Roig y sus colaboradores, debían identificar a las calles. Esta segunda fase comienza en 1936 y se le dará conti-

nuidad en todos los momentos posteriores en que se tome como punto de partida esta regulación.

Las propuestas de este periodo, contempladas en lo que se convirtió en un decreto-ley, se sustentaban en nueve bases, algunas de las cuales ya se han mencionado en esta investigación:

BASES GENERALES

Primera: 83 Se conservará o restituirá el nombre antiguo, tradicional y popular, siempre, que no hiera el sentimiento patriótico cubano.

Segunda: Se suprimirá todo nombre antiguo que hiera el sentimiento patriótico cubano.

Tercera: Ninguna calle llevará el nombre de persona que se encuentre viva

Cuarta: No se dará a calle alguna el nombre de persona que tenga menos de diez (10) años de fallecida.

Quinta: Los nombres de grandes figuras de la revolución libertadora o de próceres de la Patria [sic], ya en las ciencias, las letras o las artes, que sea necesario suprimir para conservar el nombre antiguo tradicional serán dados a calles innominadas o nuevas, a no ser que ya algunos de dichos nombres se encuentren impuestos a calles importantes de los repartos urbanizados del Término Municipal.

Sexta: A fin de salvar del olvido en que se encuentran numerosos cubanos, cuyos nombres preclaros, inexplicablemente no figuraban en las calles de La Habana, se denominarán con aquellos, las calles antiguas que, ateniéndose a estas BASES, quedaron sin denominación, o calles nuevas que carecían de nombres.

Séptima: Se conservará en los barrios de El Vedado, Medina, Carmelo y sus ampliaciones el sistema de números y letras, que desde su fundación se ha usado para denominar sus calles.

Octava: No podrá dejarse al capricho de los dueños de los repartos que de aquí en adelante sean urbanizados, la denominación de las calles, sino que éstos deben ser sometidos al estudio y resolución de una Comisión especial que al efecto cree la Alcaldía, y en la que estén representadas las corporaciones y asociaciones con intereses vitales en el Término Municipal.

Novena: Se simplificarán los nombres extensos y complicados que ostentan algunas de nuestras calles, a fin de hacerlos más fácilmente utili-

⁸³ El formato original de toda la cita está en cursiva.

zables por el público, logrando que con ello adquieran rápida y permanente popularidad. (Roig 1936: 19-20)

El trabajo de recuperación de los odónimos antiguos y la revisión de numerosos nombres así como las motivaciones que les dieron lugar resultan en los nombres definitivos que, oficialmente, identifican las calles habaneras desde entonces. La siguiente tabla muestra cuáles fueron los odónimos que habitualmente utilizaba la población hasta 1899 en la columna de *nombres antiguos*; cuáles eran los nombres que reemplazaron a los tradicionalmente usados por el pueblo habanero en la columna de los *nombres modernos*, y qué nombres quedaron establecidos, luego de los estudios correspondientes por parte de la comisión que llevaba a cabo la regulación odonímica, contenidos en la columna de *nombres definitivos* (Roig 1936: 79-83):⁸⁴

Nombres antiguos	Nombres modernos	Nombres definitivos	Municipio actual
Aguacate	Perfecto Lacoste	Aguacate	La Habana Vieja
Águila	Rafael María de Labra	Águila	La Habana Vieja y Centro Habana
Amargura	Marta Abreu	Amargura	La Habana Vieja
Amistad	Aldama	Amistad	Centro Habana
Ánimas	General Aguirre	Ánimas	Centro Habana
Apodaca	Doctor Diego Tamayo	Apodaca	La Habana Vieja
Bernaza	Plácido	Bernaza	La Habana Vieja
Calzada de Luyanó	Manuel Fernández de Castro	Calzada de Luyanó	Diez de Octubre
Campanario	General Aranguren	Campanario	Centro Habana
Concordia	Enrique Villuendas	Concordia	Centro Habana
Consulado	Estrada Palma	Consulado	Centro Habana
Corrales	Panchito Gómez	Corrales	La Habana Vieja
Crespo	Octavio Reyes Spíndola	Crespo	Centro Habana
Diecisiete	Avenida de España	Diecisiete	Plaza de la Revo- lución

Dentro de la tabla VI.1 se asignan colores distintos para diferenciar lo ocurrido con cada uno de los casos de nombres.

División	Cowley	División	Centro Habana
Empedrado	General Riva	Empedrado	La Habana Vieja
Escobar	Bartolomé Masó	Escobar	Centro Habana
Gervasio	Rafael Martínez Alonso	Gervasio	Centro Habana
Guasabacoa	Victoriano de la Llama	Guasabacoa	Diez de Octubre
Hospital	Freyre Andrade [sic]	Hospital	Centro Habana
Industria	Raimundo Cabrera	Industria	Centro Habana
Jesús Peregrino	Néstor Sardiñas	Jesús Peregrino	Centro Habana
Lamparilla	Pedro Pérez	Lamparilla	La Habana Vieja
Lealtad	Martín Morúa Delgado	Lealtad	Centro Habana
Maloja	Francisco Vicente Aguilera	Maloja	Centro Habana
Manrique	Antonio María Laz- cano	Manrique	Centro Habana
Muralla	Ricla	Muralla	La Habana Vieja
Neptuno	Zenea	Neptuno	Centro Habana
Obispo	Pi y Margall	Obispo	La Habana Vieja
Oficios	Santiago Gutiérrez de Célis	Oficios	La Habana Vieja
Once	Fernando Figueredo	Once	Plaza de la Revolución
Palatino	Cosme Blanco Herrera	Calzada de Palatino	El Cerro
Paseo	Antonio Sánchez de Bustamante	Paseo	Plaza de la Revolución
Perseverancia	Joaquín Albarrán	Perseverancia	Centro Habana
Pocito	Fernando Quiñones	Pocito	Centro Habana
Refugio	General Emilio Núñez	Refugio	La Habana Vieja y Centro Habana
Revillagigedo	General Quintín Banderas	Revillagigedo	La Habana Vieja
Rodríguez	Hatuey	Rodriguez	Diez de Octubre
San Benigno	José de Jesús Benítez	San Benigno	Diez de Octubre
San Isidro	Dr. Enrique Núñez	San Isidro	La Habana Vieja
San Juan de Dios	Julio de Cárdenas	San Juan de Dios	La Habana Vieja
San Lázaro	Avenida de la Repú- blica	San Lázaro	Centro Habana

San Miguel	General Manuel Suárez	San Miguel	Centro Habana
San Nicolás	General Alemán	San Nicolás	Centro Habana
San Rafael	General Carrillo	San Rafael	Centro Habana
Santa Marta	Antonio Díaz	Santa Marta	Centro Habana
Sitios	Víctor Muñoz	Sitios	Centro Habana
Suárez	General S. Sánchez Figueras	Suárez	La Habana Vieja
Tamarindo	Avenida de los Nodarse	Tamarindo	Diez de Octubre
Tejadillo	Lola Tió	Tejadillo	La Habana Vieja
Trocadero	América Arias	Trocadero	Centro Habana
Veintitrés	Avenida Presidente Machado	Veintitrés	Plaza de la Revolución
Victoriano de la Llama		Guasabacoa	Diez de Octubre
Virtudes	Mayor Gorgas	Virtudes	Centro Habana
Zanja	Finlay	Zanja	Centro Habana
Andrés	Antonio San Miguel	Andrés	Diez de Octubre
Belascoain	Padre Félix Varela	Padre Varela	Centro Habana
Benito Lagueruela	Pedro Consuegra	Pedro Consue- gra	Diez de Octubre
Calzada de Infanta	Avenida del Presidente Menocal	Avenida del Presidente Menocal	Centro Habana
Calzada de la Reina	Avenida de Simón Bolívar	Avenida de Bolívar	Centro Habana
Calzada o Siete	Carlos Miguel de Céspedes	Calzada o Siete	Plaza de la Revolución
Camino de la Ron- da	Carlitos Aguirre	Labra	Plaza de la Revolución
Cárcel	Capitán Capdevila	Capdevila	La Habana Vieja y Centro Habana
Cocos	Alfredo Martín Morales	Cocos	Diez de Octubre
Correa	Avenida Presidente Gómez	Avenida del Presidente Gómez	Diez de Octubre
Cristina	Avenida de México	Avenida de México	El Cerro
Ejido	Avenida Bélgica	Avenida de Bélgica	La Habana Vieja

Estrella	Barnet	Enrique Barnet	Centro Habana
Galiano	Avenida de Italia	Avenida de Italia	Centro Habana
Jovellar	Veintisiete de Noviembre	Veintisiete de Noviembre	Centro Habana y Plaza de la Revolución
Línea o Nueve	Avenida Presidente Wilson	Linea, desde el Parqu del Maine a la calle E Nueve, desde la calle Siete o Calzada hasta el Río Almendares	Plaza de la Revolución
Madrid	Francisco Polanco	Madrid	Diez de Octubre
Melones	José Antolín ⁸⁵ del Cueto	Melones	Diez de Octubre
Monserrate	Avenida Bélgica	Avenida de Bélgica	La Habana Vieja
Municipio	Manuel de la Cruz	Municipio	Diez de Octubre
Marina	Avenida Washington	Avenida de Washington	Centro Habana
Marina	Coloma	López Coloma	Regla
Paseo de Carlos III	Avenida de los Presidentes	Paseo de Carlos III	Centro Habana
Paula	Leonor Pérez	Leonor Pérez	La Habana Vieja
Prado	Paseo de Martí	Paseo de Martí	La Habana Vieja
Príncipe Alfonso o Calzada del Monte	Máximo Gómez	Máximo Gómez	La Habana Vieja
San José	José de San Martin	San Martín	Centro Habana
Santa Emilia	Antonio de la Piedra	Santa Emilia	Diez de Octubre
Santiago	Fraternidad	Fraternidad	Centro Habana
Santo Tomás	Llinás	Santo Tomás	Centro Habana
Tacón	Teodoro Roosevelt	Teodoro Roosevelt	La Habana Vieja
Teniente Rey	República del Brasil	Brasil	La Habana Vieja
	Avenida de la Universidad	Veintisiete de Noviembre	Plaza de la Revo- lución

José Antolín, según Villa (1996: 24, 28), a diferencia del texto de Roig donde se registra «José A. del Cueto».

	Avenida Dr. Ruiz de	Avenida de	
Vives	Luzuriaga	España España	La Habana Vieja
Zulueta	Ignacio Agramonte	Agramonte	La Habana Vieja
Blanquizal	Benavides	Los Benavides	Diez de Octubre
Bomba	Julio de Cárdenas	San Juan de Dios	La Habana Vieja
Calzada de Jesús	Avenida Diez de	Calzada del Diez	
del Monte	Octubre	de Octubre	Diez de Octubre
Carnero	General Freyre Andrade [sic]	Hospital	Centro Habana
Dolores	Rabí	Rabí	Diez de Octubre
Lagueruela	José María Heredia	Heredia	Diez de Octubre
Marqués de La Habana	Felipe Poey	Poey	Diez de Octubre
Martí o Gutiérrez de la Vega	Ayesterán	Ayestarán	Plaza de la Revolución
Príncipe de Astu- rias	José Miguel Párraga	José Miguel Párraga	Diez de Octubre
Príncipe de Astu- rias	Primelles	Óscar Primelles	El Cerro
Samaritana	Porvenir	Porvenir	La Habana Vieja
Alcantarilla	Avenida Dr. Ruiz de Luzuriaga	Avenida de España	La Habana Vieja
Enna	Narciso López	Narciso López	La Habana Vieja
Madrid	Francisco Polanco	Madrid	Diez de Octubre
Malecón	Avenida Antonio Maceo	Avenida de Céspedes, desde la Capitanía del Puerto al Castillo de la Punta Avenida de Maceo, desde el Castillo de la Punta a la anti- gua calle de Marina Avenida de Washington, desde la calle de San Lázaro al Parque del Maine	La Habana Vieja, Centro Habana, Plaza de la Revolución

		Avenida de Pi y Margall, desde el Parque del Maine a la calle G de El Vedado Avenida de Aguilera, desde la calle G hasta el Río Almenda- res	-
O'Reilly	Presidente Zayas	Presidente Zayas	La Habana Vieja
Tacón	Teodoro Roosevelt	Teodoro Roosevelt	La Habana Vieja
Sevilla	Artes ⁸⁶	Sevilla	Regla

Tabla VI.1. Los odónimos en una segunda retoponimización múltiple de La Habana

Acerca de la tabla VI.1 habría que hacer algunas aclaraciones. A un lector que conozca la geografía habanera o que consulte, por ejemplo, el *Mapa planimétrico de ciudad de La Habana* (2001) y *La Habana*. *Cuba*. *Mapa turístico de La Habana* (2012), le llamaría la atención la ausencia en estos mapas del nombre *Andrés* en el municipio Diez de Octubre. La razón estriba en que en la actualidad alternan los odónimos *Andrés* y *San Miguel*⁸⁷ para designar la misma vía que abarca desde la *Avenida Acosta* a la *Calzada de Vento*.

Es necesario aclarar que los odónimos antiguos Alcantarilla y Vives constituyen designaciones de tramos de una vía que sigue una misma trayectoria, a toda la cual se le dio el nombre oficial de Avenida de España, de manera que no se trata de un caso de homónimos sino de secciones distintas que unifican, oficialmente, su denominación. Lo mismo sucede con las antiguas calles Bomba y San Juan de Dios, que formaban tramos de la vía que se unificó oficialmente como San Juan de Dios. Casos semejantes se encuentran en los distintos tramos de las parejas de nombres siguientes: Carnero y Hospital, Guasabacoa y Victoriano de la Llama, Egido y Monserrate. De modo similar, la Avenida Washington es el nombre oficial del tramo

Al parecer, modificación del nombre Antonio San Miguel.

-

También registrada en las fuentes como *Artés*.

popularmente llamado *Malecón* y su continuación en la calle *Marina*.

Al estudiar los nombres de la tabla anterior es posible advertir que todas las designaciones no han corrido la misma suerte, teniendo en cuenta las encuestas realizadas en calles que se conocen con más de un nombre y al considerar los mapas consultados de 2001 y 2012. De manera que, para comprender mejor el destino de los nombres presentados en la tabla, es preciso detenerse a comentar lo que sucede con cada uno de ellos.

La tabla VI.1 distingue en color azul los nombres antiguos que Roig logró restablecer oficialmente y que se conservan hasta hoy, oficial y popularmente; la permanencia de estos odónimos constituye uno de los resultados esperados por Roig. A este grupo se suman los nombres aceptados definitivamente por el historiador y que se fijaron en el uso. Se trata de los representados en color amarillo y que en la actualidad se pueden escuchar entre los usuarios de los nombres en las formas señaladas y algunas variantes ya sea, por ejemplo, *Calzada del Diez de Octubre*, incluso *Calzada de Diez de Octubre* y también *Diez de Octubre*. Asimismo, se suele escuchar entre los habitantes de El Cerro: *Primelles*.

Sin embargo, lo que se escapaba de los planes de Roig es una consecuencia directa, tanto de la retoponimización arbitraria sobre los nombres antiguos, como de sus propuestas en este intento de regulación odonímica. Se trata de la existencia de nombres alternativos para designar una misma vía, lo cual se ha identificado como *alonimia*, representada en las casillas de color naranja claro. Esta será analizada en detalle en otro capítulo de este trabajo; por ahora, baste decir que algunas calles hoy son conocidas en un amplio sector de la población habanera por varios nombres que han recibido en su devenir histórico; de ahí la alternancia entre los nombres no oficiales y más conocidos como *Belascoaín*, *Cristina* y sus correspondientes oficiales *Padre Varela* y *Avenida de México*, por ejemplo.

Existen pocas personas, quizás muy pocas, que tengan conocimiento de esta etapa de cambios en la odonimia habanera. De modo que, por una parte, para muchos usuarios de los nombres no cabe duda de que las calles *Aguacate*, *Águila*, *Bernaza*, incluso *Belascoaín* y *Reina*, pónganse por caso, tienen únicamente esos nombres.

Por otra parte, se encuentran hablantes que, o tienen alguna noción o están ampliamente documentados sobre la existencia de estos cambios en la odonimia habanera. En este último grupo sí es posible encontrar vacilación en el uso, o al menos cierto conocimiento de los distintos nombres que identifican una misma vía.

Además, existe una serie de calles que poseen un odónimo oficial y que solamente en la documentación histórica es distinto del que se emplea habitualmente. Tales son las designaciones coloreadas en rosado: la mayoría de los vecinos habaneros que han atravesado esas vías las conocen casi exclusivamente como *Alcantarilla*, *Enna*, *Madrid*, *O'Reilly* y *Tacón*. Algo similar ocurre con el odónimo *Malecón*, ya que para la mayoría de los habitantes de la capital cubana dicha vía solamente tiene esa denominación. Este saber y este uso populares se diferencian de lo que estableció Roig en 1936. Según su decreto-ley, los tramos de la vía que sigue el recorrido del litoral habanero y que también acompaña una parte del muro llamado Malecón, se han de identificar como *Avenida de Pi y Margall* y *Avenida de Aguilera*, nada de lo cual se cumple actualmente.

Resultan especiales los nombres Camino de la Ronda / Carlitos Aguirre / Labra, representados en color naranja oscuro en los dos primeros casos, y en gris en el tercero. En la actualidad, las vías Carlitos Aguirre y Camino de la Ronda, hoy también conocida en su manera abreviada como Ronda, poseen trayectorias distintas, aunque cercanas geográficamente. De ideas expresadas por Roig se infiere que, en algún momento, la trayectoria de estas vías fue diferente a la que se conocía ya en 1936. Probablemente, en un primer momento habrían coincidido en su recorrido Camino de la Ronda y Carlitos Aguirre. Pudiera suponerse que más tarde el nombre de Camino de la Ronda se conservó para un tramo de la vía que luego varió su recorrido. La vía Carlitos Aguirre, que formaba el otro tramo de la antigua Ronda, mantuvo la denominación Carlitos Aguirre hasta los tiempos de Roig, momento en el cual se le impone el nombre Labra. Dicho de otro modo: a la variación geográfica se sumó la modificación odonímica que propuso el mencionado historiador, como se observa en las palabras siguientes:

Variada hoy por completo la topografía de la zona donde se encuentra dicha calle, recomendamos se confirme el acuerdo de la Comisión de Historia, Ornato y Urbanismo de suprimir el nombre de *Camino de Ronda* y, prescindir, desde luego, del de *Carlitos Aguirre*, dándole en definitiva el de *LABRA*, que hemos propuesto quitar a la calle de Águila. (Roig 1936: 30)

El resultado es que en la cartografía desaparece el nombre *Labra* y se sitúan, en cada una de las distintas vías correspondientes, *Ronda* y *Aguirre*. Por lo tanto, el odónimo *Labra* pasa a formar parte del gran conjunto de los odónimos recogidos casi exclusivamente en la documentación histórica.

De todas las modificaciones propuestas en este periodo resulta probablemente único lo ocurrido con la calle que hasta hoy se llama oficialmente *Sevilla* y que había sido rebautizada como *Artés*, como en el último ejemplo de la tabla VI.1. El propósito de Roig era rescatar el nombre antiguo: *Sevilla*. Aunque así lo hizo oficialmente, la posteridad reconoce, sin embargo, el nombre *Artés* en Regla. La obra *Casa Blanca*. *Hallé su oscura luz*, dedicada a este municipio, menciona a «Sevilla [como] actual calle Artés» (Machado 1987: ¿107?).

A todos los nombres anteriormente comentados se suman los que aparecen en color lila. Se trata de odónimos que participaron también en retoponimizaciones posteriores, de los que se tratará más adelante en este capítulo.

Durante una visita a la Dirección Provincial de Planificación Física de La Habana se pudo confirmar que los odónimos de la capital que poseen el estatus de oficiales fueron establecidos desde la primera mitad del siglo XX. Ello remite al listado de la tabla anterior, correspondiente a la segunda retoponimización. Por lo tanto, es posible inferir que hoy los odónimos oficiales son aquellos que en dicha tabla se incluyen en la columna de *nombres definitivos*, con excepción de *Paseo de Carlos III*, como se verá más adelante.

Si hubiera que buscar las causas generales que condujeron a este momento de retoponimizaciones, la respuesta se hallaría en la aplicación de las prácticas odonímicas. En ellas tuvo lugar un proceso de designación que condujo a la confusión, seguido de las regulaciones que marcarán el curso de no pocos cambios odonímicos desde entonces.

6.2.3. Segunda (II)

A la renovación toponímica anterior se suma otra que ocurre también en medio de esa «oleada» de modificaciones odonímicas de las autoridades de finales del siglo XIX e inicios del XX (Acosta 1989: 12, 22-23, 25 y ss.), a juzgar por las fechas del establecimiento de los nuevos nombres: la de una región antigua de la ciudad, el municipio de Guanabacoa. Allí la instauración de un nuevo orden político también se manifiesta en la odonimia, ya que la Neocolonia se caracterizó por la designación geográfica en recuerdo de héroes de las luchas coloniales cubanas, como representantes de ideales patrióticos, además de otras figuras renombradas. Las transformaciones odonímicas en el paso de la Cuba colonial a la republicana se muestran en la siguiente tabla:

Odónimo oficial reciente	Fecha/época hipotética o comprobada de establecimiento	Odónimo no oficial antiguo	Fecha/época hipo- tética o compro- bada de estable- cimiento
Adolfo del Castillo	21.11.1898	Cadenas	Después de 14.7.1724 o 1729 ⁸⁸
Aranguren		Palo Blanco	1796
Avenida de los Mártires	República	Cuarta	ί?
Bernardo Cardelle	•	Santa Ana	Más antiguo
Ciriaco Arango	7.7.1926	Calvo	1858
Cisneros Betan- court; Salvador Cisneros	8.11.1915	Santo Domingo	1748
Daniel Tabares	12.3.1924 o 1925	Béquer	Alrededor de 1781
Diego Salustiano Franchi	18.5.1936	Barreto; Barreto Este	Colonia
Enrique Guiral	5.9.1902	División	Colonia
Enrique Valdés Valenzuela	Más reciente	Versalles	1808
Fernando Fuero	4.2.1899 o 4.10.1899	Amargura	1769

La tabla tiene en cuenta las fechas que aparecen en las diferentes fuentes.

General Roloff; Carlos Roloff; Roloff	8.11.1915	Samaritana	1748
Independencia / Independencia Este; Avenida de la Independencia Este / Independen- cia Oeste ⁸⁹	1.6.1906 / Repú- blica / Revolu- ción / República / Revolución	Corralfalso; Corral Falso	Más antiguo
Juan Bruno Zayas	27.12.1915	Cruz Verde	Más antiguo
José Morales	1908	Camarera	1836
Julio Sanguily	23.12.1915	Venus	1868
Justo de Lara	12.4.1942	Bertemati	1850
Lamas	13.12.1899	Vista Hermosa	1711
Martín Ugarte	23.11.1905	Jesús Maria	Más antiguo
Miguel Figueroa	1929	San Andrés	Más antiguo
Quintín Banderas	1908	San Antonio	1806
Rafael de Cárdenas	21.11.1898	Candelaria	1748
Raoul Suárez; Raúl Suárez	Más reciente	Amenidad	Más antiguo

Tabla VI.2. Los odónimos en una retoponimización de Guanabacoa⁹⁰

6.2.4. Tercera

Una y otra vez ha de mencionarse el nombre de Roig si de odonimia se trata. El camino iniciado en las primeras tres décadas del siglo XX sigue dando sus frutos durante los años siguientes. Las palabras del antiguo historiador de La Habana ilustran lo que sucederá en la que se puede considerar la tercera época de retoponimizaciones: la comprendida entre 1938 y 1940, como se lee a continuación:

Cuando en 1936 redactamos [...] el *Informe sobre la necesidad de regular la denominación de las calles de La Habana y restituirles sus nombres antiguos, tradicionales y populares*, hicimos constar que dicho estudio [...] era [...] la primera parte de otro mucho más amplio, completo y definitivo, que juzgamos indispensable se realice [en la capital cubana] a fin de dotarl[a] de una nomenclatura de calles, fácil, justa y racio-

Estos nombres serán retomados en mayor detalle en el capítulo 6.

⁹⁰ Para mayor información sobre este municipio, consultar Collazo (2014).

nal; faltando, por tanto, la revisión total de los nombres de aquellas calles de La Habana y sus repartos cuyos nombres no han sufrido alteraciones desde 1899 a la fecha, pero que [...] se encuentran comprendidos en algunas de las *Bases* que hemos fijado para proceder a la revisión que ahora hemos hecho, limitada sólo, según anticipamos, a aquellas calles cuyos nombres antiguos han sido cambiados.

El] señor alcalde [...] nos recomendó que, asesorándonos del jefe del Departamento de Urbanismo, ingeniero Emilio Vasconcelos, llevásemos a cabo, primero, un estudio general sobre todos aquellos nombres de nuestras calles, a fin de seleccionar los que debían conservarse; y, segundo, que le presentásemos la relación de aquellas calles cuya denominación, según nuestro criterio fuera necesario o conveniente variar. (Roig ¿1938-1964?: 206-207, vol. 23)

En este momento de la historia habanera, alrededor de 102 odónimos son los protagonistas, que, deudores de la etapa precedente, siguieron trazando las rutas en la práctica odonímica oficial. A continuación se ofrece un listado de aquellos que desde entonces forman parte de los nombres oficiales de las actuales calles de La Habana. También se registran los nombres anteriores a los oficiales y que fueron reemplazados por los actuales; este grupo se ubica en los *odónimos reemplazados*. Junto a los nombres se menciona cada uno de los argumentos que sirvieron de apoyo al tomar la decisión de cambiar las designaciones; muchas veces, por lo tanto, se hará alusión a las bases anteriormente citadas, que sustentaron las modificaciones lideradas por Roig.

Se ofrecerá la localización de las vías en los municipios en los que hoy se sitúan las calles, que difiere de la división político-administrativa existente en la primera mitad del siglo pasado en La Habana. Sin embargo, existen algunas calles cuya ubicación actual no ha sido posible encontrar, por lo que se indicará en la tabla la localización que ofrece la fuente histórica, según la distribución político-administrativa del momento en que se redactó el documento consultado. Debido a la existencia de homonimia en algunos municipios, se indicará, además, el nombre de la localidad en que se encuentra ubicada la vía.

Odónimos reem- plazados	Odónimos oficia- les propuestos	Argumento de las propuestas	Municipio actual; reparto antiguo/ localidad
A	Eduardo Yero	Nombre repetido	Diez de Octubre
A	Mialhe	Nombre repetido	Diez de Octubre
Agramonte	Cacique Guamá	Nombre repetido	Diez de Octubre
Alcalde O'Farrill	Mendive	Base 3 ^{ra}	Diez de Octubre; Acosta ⁹¹
Alfredo Zayas ⁹²	Tejera	Nombre repetido	Diez de Octubre
Almendares	Jiquí	Nombre repetido	Plaza de la Revolución
Ánimas	Domingo del Monte	Nombre repetido	Regla
В	Landaluce	Nombre repetido	Diez de Octubre
Bellavista	Piñeyro	Nombre repetido	El Cerro
C	Los Melero	Nombre repetido	Diez de Octubre
Carmen	Lanuza	Nombre repetido	El Cerro
Carmen	Milanés	Nombre repetido	Diez de Octubre
Catorce	Blasco Ibáñez	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Cinco; Quinta actual	La Torre	Nombre repetido	Diez de Octubre y Arroyo Naranjo; Apolo
Clavel	Canducha Figueredo	Nombre repetido	El Cerro
Colón	Zenea	Nombre repetido	El Cerro
Cortés	Júcaro	Base 2 ^{da}	Arroyo Naranjo
Cuarta	Antonio José Valdés	Nombre repetido	Diez de Octubre y Arroyo Naranjo; Apolo
Cuarta	White	Nombre repetido	El Cerro
Dieciséis	Antonio Medina	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Diecisiete	Condesa de Merlín	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Diego Velázquez	Palma Real	Base 2 ^{da}	Plaza de la Revolución

⁹¹ La fuente permite inferir que esta vía es perpendicular a la *Calzada del Diez de Octubre*.

⁹² Se ha encontrado como *Zayas* en la cartografía consultada.

Diez	General Miró	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Doce	Emilio Blanchet	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Dolores	Victor Muñoz	Nombre repetido	Arroyo Naranjo
Dos; Segunda actual	Bachiller y Morales	Nombre repetido	Diez de Octubre y Arroyo Naranjo; Apolo
E	Susana Benitez	Nombre repetido	Diez de Octubre
Esperanza	Merchán	Nombre repetido	El Cerro
Ezpeleta	Larra	Base 2 ^{da}	Diez de Octubre
\overline{F}	Hoyo y Junco	Nombre repetido	Diez de Octubre
Flores	Antonio Parra	Nombre repetido	El Cerro
Fomento	Rafael Serra	Nombre repetido	El Cerro
G	Gabriel Millet	Nombre repetido	Diez de Octubre
Genaro Sánchez	Henry Reeve	Base 3 ^{ra}	Diez de Octubre
Goicuría	Perovani	Nombre repetido	Diez de Octubre
H^{93}	Carballo	Nombre repetido	Diez de Octubre
Hernán Cortés	Casal	Base 2 ^{da}	Plaza de la Revolución
Infanta	Santacilia	Base 2 ^{da}	El Cerro
Lugareño	Carlos de Velasco	Nombre repetido	Diez de Octubre
Manuel Pruna	Cirilo Villaverde	Base 3 ^{ra}	Diez de Octubre
Nueva	Guásima	Nombre repetido	Plaza de la Revo- lución
Nueve	Figarola-Caneda	Nombre repetido	Diez de Octubre; tramo de Amplia- ción de Lawton
Nueve	Rius Rivera	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Ocho	Emilio Bacardí	Nombre repetido	Diez de Octubre; tramo de Amplia- ción de Lawton
Ocho	Guillermón	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Once	Manzano	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton

Puede suponerse que hoy se identifique así esta calle, al tener en cuenta el *Plano general de la ciudad de La Habana* de 1947.

Pasaje Agustín Álvarez	Sandalio de Noda	Base 3 ^{ra}	Centro Habana
Perkins	Nicolás Heredia	Base 3 ^{ra}	San Miguel del Padrón
Pizarro	Disdier	Base 2 ^{da}	El Cerro
Pocito	Facciolo	Nombre repetido	Diez de Octubre ⁹⁴
Primera	Arrate	Nombre repetido	Diez de Octubre y Arroyo Naranjo; Apolo
Primera	Enrique Collazo	Nombre repetido	El Cerro
Príncipe	González Echeve- rria	Nombre repetido	Centro Habana
Quince	Ignacio Cervantes	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Quinta	Lico Jiménez	Nombre repetido	El Cerro
San Cristóbal	Teurbe Tolón	Nombre repetido	El Cerro
San Francisco	Albarrán	Nombre repetido	Centro Habana
San Francisco	Jesús Castellanos	Nombre repetido	Regla
San Francisco	Juan Guiteras	Nombre repetido	La Habana Vieja
San Francisco de Asís ⁹⁵	Suárez y Romero	Nombre repetido	Diez de Octubre
San Lázaro	Rawlins	Nombre repetido	Diez de Octubre
San Leonardo	Vermay	Nombre repetido	Diez de Octubre
San Nicolás	Lorraine	Nombre repetido	Diez de Octubre
San Pedro	Los Prado	Nombre repetido	El Cerro y Plaza de la Revolución
Santa Ana	Borrero Echeve- rría	Nombre repetido	Plaza de la Revo- lución
Santa Catalina ⁹⁶	Hostos	Nombre repetido	El Cerro
Santa Rosa	Guayacán	Nombre repetido	Plaza de la Revolución

9

El texto registra la ubicación de esta calle en el antiguo Reparto Canteras de San Miguel. La cercanía de esta vía con el actual municipio San Miguel del Padrón, donde se encontraban las antiguas canteras, hace pensar que se trata de esta calle que hoy pertenece al municipio Diez de Octubre. Lo mismo sucede con la calle *A / Eduardo Yero* de la lista.

Dentro del municipio se conoce por *San Francisco* y recorre solo una cuadra, al Este de la localidad La Víbora.

⁹⁶ Se trata de la calle *Santa Catalina*, paralela a *Calzada del Cerro*, y no de la *Avenida Santa Catalina* que también pertenece a Diez de Octubre.

Santa Teresa	Cedro	Nombre repetido	Plaza de la Revolución
Santo Tomás	Escovedo	Nombre repetido	El Cerro ⁹⁷
Segunda	José María de Cárdenas	Nombre repetido	El Cerro
Sexta	Gaspar Villate	Nombre repetido	El Cerro
Tercera	Serafin Ramirez	Nombre repetido	El Cerro
Tercera	Urrutia	Nombre repetido	Diez de Octubre y Arroyo Naranjo; Apolo
Teresa Blanco	Morales Lemus	Base 3 ^{ra}	Diez de Octubre
Trece	Brindis de Salas	Nombre repetido	Diez de Octubre; Lawton
Veinte	Eloy Alfaro	Nombre repetido	Diez de Octubre
Velázquez	Álvaro Reynoso	Base 2 ^{da}	El Cerro
Venus	Oquendo	Prolongación de Oquendo	Centro Habana
Chaple	General Lacret	Nombre repetido	Diez de Octubre
25	Humboldt	Ausencia de nombre oficial	Centro Habana y Plaza de la Revolución
D	General Carrillo	Nombre repetido	Diez de Octubre
Gravina	Caoba	Base 2 ^{da}	Plaza de la Revo- lución
Asunción	Cónsul Turnbull	Nombre repetido	Reparto La Asun- ción
Bellavista	Justo de Lara	Nombre repetido	Reparto Canteras de San Miguel
C	Ceiba	Nombre repetido	Reparto Aldecoa
Carmelina Blanco	Flor Crombet	Base 3 ^{ra}	Reparto La Purí- sima ⁹⁸
Cocos	Lafargue	Nombre repetido	Reparto Compañía Territorial
D	Sabicú	Nombre repetido	Reparto Aldecoa
Dolores	Mitjans	Nombre repetido	Reparto Chaple
E	Algarrobo	Nombre repetido	Reparto Aldecoa

⁹⁷ El volumen 23 de la *Colección facticia* permite suponer que se trata de este actual municipio.

La actual distribución geográfica lleva a suponer que el antiguo Reparto La Purísima hoy pertenece al municipio Diez de Octubre.

Enna	Joaquín Costa	Base 2 ^{da}	Reparto Caballero
Herrera	Betances	Nombre repetido	Reparto Puentes Grandes
Herrera	Ramón Meza	Nombre repetido	Reparto Ramírez
Los Reyes	Emilia Casanova	Nombre repetido	Reparto Dolores
Luz	Ácana	Nombre repetido	Reparto Aldecoa
San Antonio	Ébano	Nombre repetido	Reparto Aldecoa
San Francisco	Jesús Castellano	Nombre repetido	Reparto Ramírez
Velázquez	Estévanez	Base 2 ^{da}	Reparto Caballero ⁹⁹
Calzada de Con- cha*	Ramón Pintó*	Base 2 ^{da}	Diez de Octubre
Someruelos*	Aponte*	Base 2 ^{da}	La Habana Vieja

Tabla VI.3. Los odónimos¹⁰⁰ en la tercera retoponimización múltiple de La Habana

Al realizar el análisis de los nombres de esta tercera etapa se puede advertir que los odónimos también han seguido diferentes caminos hasta llegar a la actualidad, como muestra la observación sobre terreno, algunas encuestas aplicadas y la cartografía reciente.

Todos los nombres de la tabla anterior distinguidos en casillas azules son los odónimos que hoy se conocen entre los habaneros, y son registrados como tales en los mapas de 2001 y 2012 consultados para esta investigación. En cambio, la mayoría de los nombres propuestos por Emilio Roig se conservan fundamentalmente en documentos históricos, como la *Colección facticia*; no así en los textos cartográficos como los mapas antes citados. Sin embargo, a esta etapa de modificaciones odonímicas se le debe la conservación, hasta hoy, de los nombres de las casillas de color amarillo. La actual calle *Humboldt* cuenta, desde entonces, con un nombre oficial. Asimismo, hoy se suele designar a toda la extensión de la calle *General Lacret* como tal.

La disposición actual de esta calle permite pensar en la hipótesis de que las vías ubicadas en este antiguo reparto correspondan a la actual localidad Luyanó en Diez de Octubre. Sin embargo, hasta el momento no se ha encontrado ningún documento que confirme o refute tal hipótesis.

¹⁰⁰ Son tomados de Roig (¿1938-1964?: 79-84, vol. 23).

Existe otro conjunto de nombres que no se ha podido localizar, al tener en cuenta la distribución geográfica que ofrecen los mapas consultados. Son aquellos que en la tabla, en lugar de indicarse el municipio actual al que estas vías pertenecen, ofrecen el nombre antiguo de la localidad donde se encontraban. Existe una razón, quizás más de una, que puede explicar la ausencia de estos nombres en la cartografía: es precisamente la retoponimización. Con el paso del tiempo, desde 1938 hasta el presente, estas calles pudieron recibir otros nombres. Esto es lo que ha ocurrido con el nombre Gravina, que aparece en la casilla lila. Esta denominación fue más tarde reemplazada por la actual Avenida 26, según datos ofrecidos por Avelino V. Couceiros en su texto Aldecoa: 143 años de identidad contra toda amenaza (2009a). Por lo tanto, lo mismo que sucedió con Gravina pudo ocurrir con el resto de las calles del Reparto Aldecoa como Luz, C y D, por ejemplo. También forma parte de una retoponimización posterior la pareja de nombres D / General Carrillo, en casillas de color lila, que serán comentados más adelante.

Resultan casos excepcionales los nombres marcados con un asterisco. En efecto, el odónimo *Calzada de Concha*, que goza de conocimiento en la población habanera, es la designación popular de esa vía que hoy recibe el nombre oficial de *Ramón Pintó*, como también la conocen los ciudadanos de la capital cubana. Ambas designaciones aparecen registradas, además, en los dos mapas mencionados. De los acuerdos que se propusieron en 1938 se obtuvo ejecución años después, como es el caso del cambio entre *Someruelos* y *Aponte*, ocurrido en 1948, como recoge un artículo periodístico de este año registrado en el volumen 21 de la *Colección facticia*.

La propuesta de Roig contemplaba ciento dos nombres. De tales proposiciones, solo dos calles se mantuvieron con el nombre que ya conservaban: *Montoro*, que sería reemplazado por *Padre Caballero*, y *Freyre de Andrade*, que sería sustituido por *Miralla*. Es por ello que los nombres de la tabla anterior suman un total de cien calles.

Acerca de los argumentos que llevaron a Roig a realizar tales modificaciones se puede afirmar, una vez más, que la homonimia ha sido un criterio a considerar. Además, se advierte el marcado énfasis de Roig en acuñar nombres que recordaran personalidades de la cultura nacional e internacional. De hecho, agrupa series de nombres

que tendría en cuenta para estas retoponimizaciones. Estas series se clasifican entre sus manuscritos como «nombres para ser utilizados en las calles en que se supriman los actuales» (Roig ¿1938-1964?: 89, vol. 23). De esta manera, la fuente directa de muchas de tales denominaciones son las siguientes:

PERSONALIDADES DE LETRAS Y CIENCIAS

- 1) Abogados
- 2) Científicos
- 3) Costumbristas
- 4) Críticos
- 5) Educadores
- 6) Filósofos
- 7) Historiadores
- 8) Novelistas
- 9) Oradores
- 10) Poetas
- 11) Periodistas

PERSONALIDADES DE ARTES PLÁSTICAS

- 1) Músicos
- 2) Pintores

OTRAS FIGURAS DESTACADAS

- 1) Benefactores
- 2) Cubanos que han sobresalido en el extranjero
- 3) Extranjeros que han laborado por la independencia
- 4) Revolucionarios
- 5) Sacerdotes

Roig también quiso destacar la vegetación cubana; por esta razón emplea como fuentes para sus nombres algunos de árboles que crecen en Cuba. Es el caso de *Palma Real*, *Caoba*, *Cedro*, *Guayacán*, *Ébano*, *Ácana*, *Ceiba*, *Sabicú*, *Algarrobo*, *Guásima* y *Jiquí*.

Si hubiera que hacer un balance general entre las propuestas de modificaciones de la segunda etapa y los de la tercera, pudiera afirmarse que los de la segunda tuvieron más éxito en el uso de los hablantes, lo que se puede constatar hasta la actualidad.

Aun cuando los pronósticos de esta tercera etapa de retoponimizaciones no fueron los esperados, es meritoria la labor de sistemati-

zación en la práctica odonímica, lo que resulta más destacable si se tiene en cuenta que el camino hacia la oficialización de los nuevos nombres fue difícil. Los criterios favorables y desfavorables hacia los argumentos de Roig son claramente distinguibles al revisar las cartas recibidas y emitidas por el historiador y sus colaboradores. Algunas vías, entre las que se encuentran las calles *Velázquez*, *Calzada de Concha y Someruelos*, por citar algunos ejemplos, fueron objeto de debates.

6.2.5. Cuarta (I)

Los esfuerzos por unificar la odonimia habanera continuaron durante la década del 50 del siglo pasado. El volumen 14A de la *Colección facticia* permite ubicar la cuarta retoponimización múltiple a partir del año 1954. Aunque hasta el momento no se ha encontrado referencia explícita, es posible inferir que las propuestas de los nombres de esta nueva etapa fueron presentadas por Roig, que ya constituía una autoridad en toponimia e historia habaneras, con el respaldo de las instituciones de su tiempo. Las nuevas designaciones permiten observar, además, un intento de formación de zonas temáticas en los odónimos, lo cual, como ya se ha visto, forma parte del proceder del historiador.

La revisión de los nombres de las calles de La Habana se hizo extensiva a otras zonas de la capital mediante los mismos principios iniciados en 1936. La presencia en la cartografía actual¹⁰¹ de los nombres que intervienen en esta nueva etapa de la odonimia y los comentarios obtenidos de residentes de algunas de las zonas en cuestión han permitido dilucidar el recorrido de estos nombres hasta el año 2013. El resultado se observa en las 119 calles contenidas en la tabla que sigue, la cual muestra el comportamiento variopinto de los nombres (Roig ¿1938-1964?: 69-93, vol. 14A):

Se trata del Mapa planimétrico de ciudad de La Habana de 2001 y el La Habana. Cuba. Mapa turístico de 2012.

Municipio: loca- lidades dentro del municipio	Odónimo a re- emplazar	Odónimo pro- puesto	Presencia en la cartografía actual
Arroyo Naranjo: Actual Averhoff	María Luisa	Baconao	María Luisa
Arroyo Naranjo:	Cuba	Caunao	Baire / Cuba
Alturas de la Víbora	Florida	Cuyaguateje	Florida
	Avenida Primera	Nuevitas	1
	Avenida Segunda	Banes	2
	Avenida Tercera	Caibarién	3
	Avenida Cuarta	Manzanillo	4
Arroyo Naranjo:	Avenida Quinta	Morón	5
Ampliación del Sevillano	Avenida Sexta	Gibara	6
Sevinano	Avenida Séptima	Cascorro	7
	Avenida Octava	Puerto Padre	8
	Avenida Novena	Вауато	9
	Avenida Décima	Guanajay	10
Arroyo Naranjo:	Silvia / Magoon	General Lope Recio	Silvia / Pedro Nuevo
Fraternidad	Libertad / José Miguel	General Guillermo Acevedo	Libertad / José Miguel
	Narciso López	Federico Cavada	Narciso López
(4)	Cisneros	Antonio Lorda	Cisneros
	Villaverde	Francisco Perdomo	Cirilo Villaverde ¹⁰²
Arroyo Naranjo:	Heredia	Rafael Arcis	Heredia
La Esperanza	Avenida Menocal	Juan Manuel Sánchez	Avenida Menocal
	Luaces	Raimundo Cabrera	Luaces
	Pintó	Diego Tamayo	Pintó
	Progreso	General Riva	Progreso
Arroyo Naranjo: Mantilla	Delgado	General Pedro Delgado	Delgado
iviaiitiiia	Libertad	General Vargas Sotomayor	Libertad

En los mapas de 2001 y 2012 aparece este nombre en la forma abreviada *C. Villaverde*.

	Magoon	General Esquerra	Pedro Nuevo
	Celia	General Nodarse	Celia
	Coliseo / Matan- zas	Coliseo	Coliseo / Ma- tanzas
	Santa Clara	Las Villas	Santa Clara
	Esperanza / Oriente	Oriente	Esperanza / Oriente
	Dolores / Cama- güey	Camagüey	Dolores / Camagüey
Arroyo Naranjo:	Norte	Baizan Lobo	Norte
Montejo y Los Mameyes	Estrella	Bonachea y Hernández	Estrella
	Juan Delgado / Joaquín Delgado	Joaquín Delgado	Joaquín Delgado
	Cristina	Néstor Leonelo Carbonell	Cristina
	San Juan	Entralgo	San Juan
	Pinar del Río	Betancourt Cisneros	Pinar del Río
	Moisés Mestri	Antilla	M. Mestri / Antilla
Arroyo Naranjo: Párraga y Porvenir	Avenida Porvenir	Guantánamo	Avenida Porvenir/ Guantánamo
	Camilo García Sierra / Santa Fe / Antonia	Santa Fe	Camilo García Sierra / Santa Fe / Antonio
	Pinar del Río	Betancourt Cisne- ros	Pinar del Río
	San José / María Luisa	Manatí	San José / María Luisa
	Isabel	Dumañuecos	Isabel
	Enrique	Maniabón	Enrique
	Fernando	Bayate / Cauto 103	Fernando
	Sofia	Birama	Sofia
	Estela	Sabanalamar / Contramaestre 104	Estela

Cada uno de estos nombres es propuesto para tramos distintos de la misma vía, pertenecientes a repartos distintos.

	Silvia	Jagua	Silvia
	Justo	Guajaibón	Justo
_	Carlos	Baracoa	Carlos
	Pilar	Jobabo	Pilar
	Agramonte	Donato Mármol	Agramonte
	Céspedes	General Roloff	Céspedes
	Масео	General Méndez Capote	Масео
	Martí	General Cebreco	Martí
	Aranguren	General Dubois Castillo	Aranguren
Arroyo Naranjo:	Washington	General Cornelio Rojas	Washington
Santa Amalia y Barrio Azul	Avenida Alvarado	General Cornelio Rojas	Alvarado ¹⁰⁵
	Gómez	General Pedro Vázquez e Hidalgo	Gómez
	Alberto	Mariel	Alberto
	Gustavo	Majana	Gustavo
	Gonzalo	Iguará	Gonzalo
	Mario	Manicaragua	Mario
	Armando	Montezuelo	Armando
125	Miguel	Cacarajícara	Miguel
D	Primera	Mayabeque	1
Boyeros: Los Ángeles	Segunda	Saramaguacán	2
Los Angeles	Tercera	Tacajó	3
	G	General Peraza	G
Boyeros: Miraflores	Н	General Pujals	Н
	I	General Peña	I
	J	General Monzón	J
	K	General Lorente	K
Boyeros:	Primera	General Portuondo	1ra
Miraflores y Nuevo Miraflores	Avenida de las Rosas/ Segunda	General Bravo	2da

Idem.

105
Los mapas 2001 y 2012 registran Álvaro, que es una escritura errónea de

	Tercera	General Estrada	3ra
	Cuarta	General Tamayo	4ta
	Quinta	General Espinosa	5[ta]
	Sexta	General Dantin	6[ta]
	Avenida Central	General Vidal Ducasse	Central
	A	General Fernández Ruz	A
	В	General Goulet	В
	C	General Padro	C
Boyeros:	Calixto García	General Rego	Calixto García
Nuevo Miraflores	Sanguily	General Planas	Sanguily
	Céspedes	General Minlet	Céspedes
	Agramonte	General Sáenz	_106
	Máximo Gómez	General Sartorio	_
	Maceo	General Salazar	-
	Martí	General Veloso	-
	Camino de Varo- na	General Varona	Avenida Varo- na; Varona
	Tercera	General Leyte- Vidal	3ra
	Avenida Orosia	General Hernán- dez Ríos	Orosia
D	Luz	Leonte Guerra	Luz
Boyeros: Parajón	Segunda	General Ramos Hernández	2; 2da
	P[a]saje General Emilio Núñez	General Grave de Peralta	Pasaje Emilio Núñez ¹⁰⁷
	Cuarta	General Salcedo	4
	Seis / Corina	General Juan A. Benitez	6; 6ta / Corina

1 (

Estas vías hasta el momento no se han podido localizar en el trazado actual de las calles. Quizá, como sucede en la tabla de la tercera retoponimización múltiple, se trata de calles cuyos nombres han variado y que se conocen con otros odónimos en la cartografía.

Durante el trabajo de campo de 2013 se registró el nombre *Emilio Nú-* $\tilde{n}ez$, por lo cual se ha inferido que se trata de la misma vía, cuyo nombre completo no se encuentra registrado en los mapas consultados.

	Ocho	General Camacho	8
	Diez	General Guerra Porras	10
	Doce	General Collazo	12
	Pasaje [de nom- bre ilegible en documento]	Joturito	-
Diez de Octubre: Luyanó	D / General Carrillo	Robau	D
	Peralejo	Duaba	-
Diez de Octubre: Mirador de Law- ton	Diecinueve	(General) Mendi- zábal Alemán ¹⁰⁸	Diecinueve
	Veintiuno	General Serafin Sánchez	21
	Veintidós	General Montea- gudo	22
	Veintitrés	Alejandro del Río	23
	Veinticuatro	General Capote y Sosa	24
	Veinticinco	Caiñas Figarola	25
San Miguel del Padrón: María Luisa	Calle Uno	Cubanacán	1ra
	Calle Dos	Agabama	2da
	Calle Tres	Siguane¿a?	3ra
	Calle Cuatro	Cubitas	4ta

Tabla VI.4. Los odónimos en una cuarta retoponimización múltiple de La Habana

El color verde indica los distintos odónimos que poseen tramos diversos de la vía. Aunque el objetivo era unificar la calle con un mismo nombre, el resultado es la presencia de los dos nombres en la cartografía, el antiguo y el propuesto, lo que pudiera estar muy cerca del uso común de los hablantes.

En el caso de la calle *Cuba* el propósito era reemplazar el nombre por *Caunao*; sin embargo, hoy aparecen los odónimos *Cuba* y *Baire*,

En la propuesta del nombre se escribe *General Mendizábal Alemán* y en la explicación de la motivación de este odónimo el autor escribe solo *Mendizábal Alemán*. Por tanto, mediante el paréntesis se indica la presencia/ausencia de la palabra *General* en el nombre.

este último en color lila, para secciones distintas de la calle. El nombre *Baire* es, al parecer, posterior a *Cuba*; para explicar esto pueden considerarse las distintas etapas en que se urbanizara la zona. Dicha explicación también puede tomarse en cuenta en otro par de odónimos: la calle *Silvia* conserva la antigua denominación, junto a la posterior *Pedro Nuevo*.

El color azul distingue los nombres que hoy aparecen en la cartografía y que coinciden con los que ya tenían las calles antes de la retoponimización; como se puede observar, son la mayoría. Si en algún momento los nuevos nombres se convirtieron en oficiales, solo tuvieron tal estatus en la documentación. Se puede suponer que las propuestas se establecieron oficialmente, pues así se ha documentado en el caso de la calle *General Carrillo*, en el que se ahondará más adelante. Lo que sí puede afirmarse es que las propuestas de esta etapa de retoponimizaciones son casi invisibles en los mapas actuales que hemos consultado.

Los odónimos que aparecen en color amarillo constituyen, para esta etapa, unos de los pocos aciertos de la retoponimización, pues son las designaciones recomendadas desde entonces y llegan al siglo XXI. Finalmente, puede afirmarse que los propósitos que se perseguían en esta etapa, de manera general, se han cumplido muy escasamente.

6.2.6. «Del dicho al hecho va un buen trecho» dice un refrán popular

Todas las etapas hasta ahora comentadas han demostrado que las modificaciones odonímicas realizadas en La Habana han quedado, en muchas ocasiones, solo en la teoría sin llegar a concretarse en la aplicación práctica. Las segunda (I y II), tercera y cuarta (I) etapas de retoponimizaciones son las que permiten ilustrar cuáles fueron las modificaciones realizadas. La etapa que obtuvo más resultados esperados fue la segunda (I) que, a su vez, dio paso a las siguientes. El saldo final de las renovaciones de múltiples nombres se explica por el peso que ha tenido uno de los dos aspectos siguientes.

De una parte, se han de considerar los fundamentos de las modificaciones, de manera general: la regularidad en la aplicación de las bases; el propósito de evitar la homonimia, que es un argumento

presente desde la primera etapa; la unificación de distintos tramos de una vía con un mismo odónimo; la creación de zonas temáticas para recordar, en su motivación, a personajes de la cultura nacional e internacional, así como el paisaje cubano y los nombres de ciudades cubanas, como en las vías *Banes*, *Caibarién*, *Manzanillo*, *Gibara*, *Puerto Padre* y *Guanajay*, entre otros ejemplos.

De otra parte, todos esos argumentos tuvieron que competir con uno de los elementos más poderosos encargados, incluso, de mantener viva una lengua: el uso mantenido a través del tiempo. En el caso de la odonimia, es la permanencia de los nombres en la vida diaria de los habaneros lo que ha permitido que las designaciones se transmitan de generación en generación.

Estos dos aspectos mencionados rozan los criterios de lo artificial, que incluiría las nuevas propuestas de nombres de cada etapa, y de lo natural, es decir, aquellos nombres que han participado de manera activa y espontánea en el habla de los residentes habaneros durante siglos.

Precisamente, la defensa de los odónimos tradicionales fue lo que dio inicio a la labor de Roig, como ya se sabe. El propio autor reconoce el gran peso de la tradición en favor, una vez más, de la conservación del antiguo nombre San Rafael. Dentro de los nombres antiguos que quedaron restituidos a partir del decreto-ley de 1936 se encontraba el odónimo San Rafael, que había sido antes reemplazado por General Carrillo, como indica la tabla VI.1, y luego declarado oficialmente San Rafael. Sin embargo, esto no se llegó a concretar en la práctica, como se demuestra a continuación. El mencionado decreto-ley establece que la vía popularmente llamada San Rafael, y luego modificada como General Carrillo, recupere el nombre de San Rafael. Esto duró unos años, hasta que, según expone Emilio Roig,

en la Ley número 12, de 20 de diciembre de 1950, publicada en la *Gaceta Oficial* del día 28, consagrada a conmemorar el centenario del nacimiento del General Francisco Carrillo, que ese año se cumplía, por el Artículo II se restituyó el nombre del General Carrillo a la calle de San Rafael, disponiendo que corra por cuenta del Ayuntamiento la rotulación y colocación de las placas correspondientes.

Tenemos, pues, que el nombre del *General Carrillo*, que ya figura en una de las calles del Reparto Batista, ¹⁰⁹ por esa Ley debe ostentarlo también la calle de San Rafael.

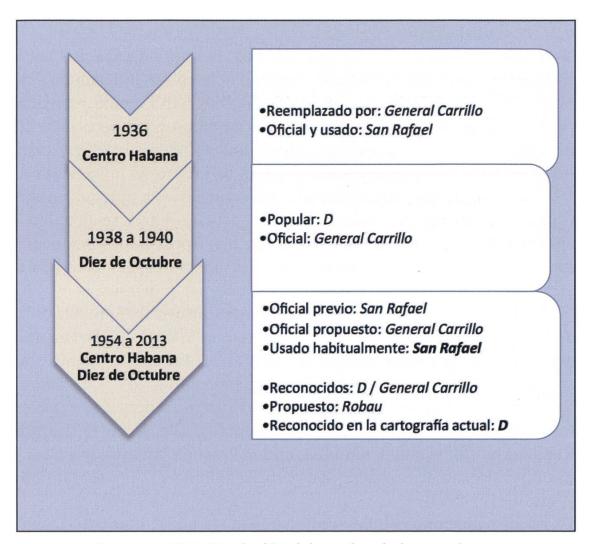
¿Cuál será el resultado de esta disposición legislativa?

Que aun en el caso de que se colocaran las placas con el nombre de General Carrillo, a lo largo de toda la calle de San Rafael, el homenaje al insigne libertador no se realizaría, porque el pueblo ha de seguir llamando San Rafael a dicha calle no por menosprecio ni mucho menos, al cubano esclarecido que se lanzó a los campos de la manigua insurrecta a luchar por la libertad de su patria, sino porque es imposible destruir en un día lo que es obra de más de un siglo de tradición y costumbre. ¿Solución?

Dejarle a San Rafael su centenario nombre, y confirmar que se denomine General Carrillo la calle del Reparto Batista a la que se le impuso por el Ayuntamiento [en] el año 1939. (Roig ¿1938-1964?: 121-122, vol. 20)

Durante la retoponimización de los años 50 del siglo pasado, a la citada calle *General Carrillo* del actual Diez de Octubre se le impuso el nombre *Robau*, para evitar la homonimia ya existente al denominar oficialmente *General Carrillo* a la antigua *San Rafael* de Centro Habana. La situación se puede ilustrar a través de una línea temporal mediante el siguiente esquema:

 $^{^{109}}$ Se trata de la calle ubicada en el municipio Diez de Octubre, también reconocida como D en la tercera etapa de retoponimizaciones.



Esquema VI.1. Evolución del empleo de los nombres San Rafael, General Carrillo y D

El resultado vuelve a ser el mismo: se mantienen en el habla de los habaneros los nombres tradicionales D y San Rafael. El propio Roig reconoce que las decisiones legalmente establecidas en 1936 no fueron cumplidas. Por ejemplo, al respecto de la calle G en la localidad Miraflores del actual municipio Boyeros dice el historiador: «Se sustituye la denominación Calle "G", por existir otra de la propia denominación en el barrio Vedado e infringir el Decreto-Ley núm. 511 de 13 de enero de 1936 [...]» (Roig ¿1938-1964?: 87, vol. 14A). Por estas mismas razones propone modificar los nombres H, I y J, aunque estas recomendaciones de la década de los 50 tampoco surtieron el efecto deseado, como indican los mapas recientes según la tabla VI.4.

6.2.7. Cuarta (II)

Hasta ahora, según los datos encontrados, la retoponimización realizada en el municipio Marianao durante la época republicana ha sido una de las más exitosas, ya que los odónimos han logrado permanecer hasta el presente tanto en el uso oficial como en el no oficial. Es de suponer que este periodo de retoponimizaciones tiene lugar entre los años 40 y 50 del siglo pasado, según se infiere de un artículo de 1957 de uno de los arquitectos que implementó esta práctica, Ángel Cano. A pesar del escepticismo inicial de este autor, se llegaron a aplicar todas las propuestas y hasta hoy han «prendido permanentemente en la población», como explica el mismo especialista (Cano 1957: 499).

La planificación urbanística de entonces priorizaba, en esta zona de la capital, la numeración de las calles, con lo cual quedarían atrás nombres que la población usó durante años. En esta disyuntiva se encontraba Cano, que recuerda aquellos momentos: «[...] las autoridades exigieron, numerar las casas por el sistema americano y que en las calles no hubiera nombres, solo números. (Pensé en la Calzada Real, en la Calzada de Columbia, en los Próceres muertos y vivos, y me dije: eso no va a poder ser pero insistieron [...] y se ratificó» (Cano 1957: 499).

La distribución político-administrativa de aquel entonces incluía en el antiguo territorio de Marianao parte de los actuales municipios Playa, Boyeros y La Lisa. De esta forma, la antigua Calzada de Columbia se convirtió en Avenida 41, que atraviesa Playa y Marianao; la Calzada Real se modificó en Avenida 51 (Roig 1963-1964: 59, vol. 2); también la antigua calle Santo Domingo, que después se llamó Luisa Quijano, hoy se identifica con un número: 130; asimismo una vez se le conoció por Domínguez y después por General Lee a la actual calle 114 de Marianao (Inclán 196¿?:17). A estas vías se sumaron otras que cambiaron su identidad para incorporarse al listado odonímico numérico de estos municipios. Tal procedimiento marcó una pauta a seguir en la designación de las calles que se formaron más tarde.

6.2.8. Quinta

El nuevo contexto político que se establece desde 1959 con el triunfo de la Revolución Cubana trajo consigo modificaciones en casi todos los ámbitos de la vida en el territorio nacional; la toponimia estuvo lejos de ser la excepción.

El nuevo periodo de retoponimizaciones se produce a partir de dicho año. Según los planes para la urbanización de La Habana en aquel momento, se implementaron prácticas odonímicas algo diferentes. Si bien se continuó con el uso de letras y números para designar las calles, los topónimos ordinales ampliaron sus posibilidades de combinación en esta nueva etapa. Como ya se ha dicho en otros momentos de este trabajo, probablemente el crecimiento de La Habana explica la mayor difusión de los números de tres cifras para designar tanto calles cuyos nombres fueron cambiados, como algunas de las vías nuevas. Además, tuvieron gran auge desde entonces las letras y los números en un mismo odónimo. El resultado de este quinto periodo de retoponimizaciones es, al igual que en otros momentos precedentes, la aparición de la alonimia en dos municipios situados en los extremos de la ciudad: al Este, en La Habana del Este y en Boyeros, municipio ubicado al Suroeste. La tabla siguiente ilustra en qué consistieron las modificaciones de entonces dentro del municipio Boyeros:¹¹⁰

Localidad	Después de 1959			Antes de 1959
	309		D	
Rancho Boyeros	311		Cuba	
	331	Avenida Van Troi	ر?	

La tabla se organiza según el orden en que se realizaron las visitas a los asentamientos durante el trabajo de campo de 2013, mediante el cual se tomó como punto central a Rancho Boyeros. Al Norte de este se encuentran las localidades: El Globo, Calixto Sánchez, Baluarte, Jesús de Nazareno, Río Verde y Calabazar. Al Sur de Rancho Boyeros se ubican: Santiago de las Vegas (Este y Oeste), Ampliación de Mulgoba (Norte y Sur), Primero de Mayo, además de Mulgoba.

	70	7	
El Globo	72	Final	
	74	5ta	
	313	C	
	315	D	
	188	1ra	
	190	4ta	
	189	Carretera Antigua de Mazorra;	
Calixto Sánchez	289	Carretera Vieja de Mazorra / Calzada de Mazorra	
	200	Calzada de Bejucal	
	289	Pasaje Santiago	
	279	Medina	
	279A	Rinconada	
Baluarte	281	Baluarte / Calle del Correo	
Baluarie	283	Norte	
	285	Sur	
	203	Sur	
Jesús de	154	Ceiba	
Nazareno	156; Final de 156	Varona	
Nazareno	285	Final	
	136	12	
	265	Avenida del Río	
	269	C	
Río Verde	269A	В	
	271	A	
	273	Avenida Entrada; Entrada / Calle del Servi	
	102	Santa Rosa	
	104.	Martí	
Calabazar	108	Dolores García	
	112	Espada	
	114	Arango	
	116	Estrella	
	118	Quesada	
	130	Francisco Muriano	
	132	Saturnino Lastra / A.;? Lastra	

	Т		
		Cruz Muñoz	
	134	Callejón del Gua / Avenida	
		Guas; Avenida Gua; Gua; Guas	
	136	Dolores Rubio; Rubio	
	138	Albacete; Albaceto	
	130	Callejón del Jíbaro	
	140	Camila	
	279	Fundación	
	281	Vinculo	
	283; Avenida 283	Meireles	
	285	Término	
	287	Habana	
	293	Santa Isabel; Isabel	
	293	Cienfuegos	
	295	Coronel Sardiñas; Sardiñas	
	297	Fernando Berenguer; Berenguer	
		C	
	178	10	
	180	Dolores	
		G	
p.	182	4	
		A	
Cantingo de los	389	Mencía; Juan Mecía(s)	
Santiago de las Vegas (Este)	391	Vista Alegre	
vegas (Este)	393	Cuba	
	395	Jardín; Jardines	
		Castro	
	401	5	
		11	
	407		
	107	Calzada de Managua / Carrete- ra a Managua / La Calzada	
		Ta a Managua / La Caizada	
	397	1	
Santiago de las	399	3	
Vegas (Oeste)	403	7	
Vegas (Oesie)	405	9	
	409	13	

	411	15	
	413	17	
	413	S NAV 19	
	184 / Avenida de	Calzada de Boyeros / Avenida	
		de Boyeros; Avenida Boyeros;	
	la Independencia; Avenida de los	Calzada de Boyeros;	
	Mártires de la	Avenida de Rancho Boyeros;	
		Rancho Boyeros;	
2	Independencia;	Avenida Rancho Boyeros; Boye-	
	Avenida Indepen-	ros / Doble Vía de Boyeros;	
	dencia; Indepen- dencia	Doble Via / La Avenida; La	
	aencia	Avenida del Cacahual; Avenida	
	100	al Cacahual / 184	
	188	2	
	190	4 / Martin Marrero	
	192	6	
	194	8	
	196	10	
	198	12	
	200	14	
	202	16	
	166	Paseo	
	367	7ma; 7	
	369	6ta; 6	
Ampliación de	371	5ta; 5	
Mulgoba (Norte)	373	4ta; 4	
	375	3ra; 3	
	377	2da; 2	
	379; Avenida 379	1ra; 1	
	162	Avenida de las Quintanas	
	170	16	
Ampliación de	174	14	
Mulgoba (Sur)	176	12	
	184	2	
	383	Los Pinos / Bancaribe	
	168	6ta Norte	
Primero de Mayo	170	5ta Norte	
	172	4ta Norte	
	1 - 1 -	1.61 110110	

			4ta Sur
	174		3ra Norte
			3ra Sur
	176		2da Norte
			2da Sur
	178		1ra Norte; 1ra
			1ra Sur
	180		Central
	349	Instructo- res de Arte	Final

Tabla VI.5. Los odónimos en la quinta retoponimización múltiple de La Habana

En la tabla anterior, los nombres señalados en color lila constituyen excepciones. En ambos casos se trata de designaciones renombradas oficialmente después de 1959. La localidad llamada Mulgoba en el municipio Boyeros también es un caso especial. Sus vías fueron renombradas más de una vez durante la etapa revolucionaria. Como se observa en la siguiente tabla, para las primeras modificaciones se tuvo en cuenta la designación conmemorativa, en la que los héroes nacionales constituyeron una fuente de formación odonímica. Más tarde, estos nombres fueron reemplazados oficialmente por otros: los de tipo ordinal.

Odónimo oficial reciente	Odónimo oficial anterior	
162	Enrique Hart	
166	Patricio Lumumba	
359	Hermanas Giralt	
361	Avenida Jesús Menéndez; Jesús Menéndez	
363	Avenida Camilo Cienfuegos	

Tabla VI.6. Retoponimizaciones de Mulgoba después de 1959

La planificación urbanística aplicada después de 1959 se extendió hacia el Este de La Habana. Allí se pueden encontrar tanto odónimos formados por números de tres cifras, como letras combinadas con números. Esto se puede ver en los asentamientos Alamar y Antonio Guiteras o Bahía, según muestra la siguiente tabla:

	Odónimo reciente	Periodo de acuñación del nombre	Odónimo antiguo	Periodo de acuñación del nombre
Alamar	164	Revolución	Avenida de los Cocos	República
	5taC	Revolución	Alta del Norte	República
	15A	Revolución	24	República
	15B	Revolución	23	República
	17B	Revolución	22	República
	17C	Revolución	21	República
	17D	Revolución	20	República
	;?	Revolución	19	República
Antonio Gui- teras/Bahía	19A	Revolución	18	República
	19B	Revolución	17	República
	21	Revolución	16	República
	21A	Revolución	15	República
	21B	Revolución	14	República
	21C	Revolución	13	República
20	21D	Revolución	12	República
	23B	Revolución	11	República
	23C	Revolución	10	República
	94	Revolución	Avenida Segunda	República
	92	Revolución	Avenida Cuarta	República
	88	Revolución	Avenida Sexta	República

Tabla VI.7. Retoponimizaciones de Alamar y Antonio Guiteras/Bahía

La localidad llamada Cojímar, también ubicada al Este de La Habana, constituye un ejemplo particular. La evolución odonímica de esta parte de la ciudad demuestra cómo se han transformado los criterios para designar las calles en distintas etapas de la historia cubana. Tal como se verá en la tabla que sigue, los topónimos ordinales, aunque aparecieron a finales de la Colonia, comienzan a tener gran auge durante la República hasta llegar a las diversas combinaciones de la etapa revolucionaria:

Odónimo re- ciente		Periodo de acuñación del nombre	Odónimo ante- rior	Periodo de acuña- ción del nombre
A** ¹¹¹		٤?	San Antonio	Colonia
B**		٤?	Santa Rita/Pasaje A	Colonia / República
C		Revolución	21	República
1ra		Revolución	Morro / 22	Antes de 1918 / República
1raB		Revolución	Moré / 23	Colonia / República
1raF		Revolución	Chacón / 24	Colonia / República
3ra		Revolución	Río / 25	Colonia / República
3raC		Revolución	Carmen / 26	Colonia / República
3raE		Revolución	Espartero / 27	Colonia / República
5ta		Revolución	Cuba / 28	Colonia / República
5taA		Revolución	29	República
5taC		Revolución	30	República
5taD		Revolución	31	República
7ma		Revolución	32	República
76**		Revolución	Final**	¿?
78 / Paseo Pan- ameri- cano	Paseo de la Villa / (El) Prado	Revolución	_112	-
80		Revolución	K	República
82		Revolución	J	República
84		Revolución	I	República
86		Revolución	H	República
86A		Revolución	Pasaje Alcina	República
88 R		Revolución	G	República
88A		Revolución	Nueva	República

**De estos alónimos solo se encontró referencia en el documento *Correlaciones de direcciones del territorio. [Cojímar]*.

Se desconocen nombres anteriores. Se ha de tener en cuenta que gran parte de la zona en que se ubica la calle fue construida alrededor de los años 90 del siglo pasado.

90	Revolución	F	República
92	Revolución	Los Pinos / E	República
94	Revolución	Maceo	República
96	Revolución	Máximo Gómez	República
98	Revolución	Pezuela	Colonia
152	Revolución	Real / Martí	Colonia / República
152A	Revolución	Calle A	Antes de 1918
152B	Revolución	Malecón	República
1raA	Revolución	Pasaje B	República
1raC	Revolución	San Marcos / Pasaje C	Colonia / República
1raD	Revolución	Victoria	Colonia
1raE	Revolución	Foxá	Colonia
1raG	Revolución	Santo Domingo	Colonia
3ra	Revolución	Candelaria	Colonia
3ra	Revolución	Montaña / 26	Colonia / República
٤?	Revolución	Concha	Colonia

Tabla VI.8. Retoponimizaciones de Cojímar

6.3. ¿SE MODIFICARON OTROS NOMBRES EN LAS CALLES DE LA HABANA?

Es probable que existan más periodos de retoponimizaciones de carácter múltiple, distintos de los comentados hasta aquí; para descubrirlos habrá que recurrir a otras fuentes. Sin embargo, a partir de la periodización realizada en este capítulo, se podrá ubicar temporalmente la aparición de los nombres que han dado lugar a la existencia de los alónimos, que se estudiarán en detalle en el capítulo 7 de este trabajo. Baste mencionar, por ejemplo, el uso de topónimos ordinales de El Cotorro (101, 103) y direccionales de El Cerro (Vento Este, Vento Oeste) que se supone pertenecen al periodo posterior a 1959.

Las fuentes consultadas para esta investigación permiten afirmar, además, que entre un periodo y otro se produjeron también renovaciones odonímicas aisladas, y que algunos odónimos sobrevivieron al paso del tiempo, a diferencia de otros.

De los nuevos nombres que se quedaron solo en propuesta se puede citar la actual calle *Galiano*, oficialmente llamada *Avenida de Italia*. Esta vía, que ya había formado parte de la segunda retoponimización múltiple, en 1941 es objeto de nuevas polémicas. En ese año se sugiere a las autoridades renombrarla como *Avenida de la Gran Bretaña*, lo que encontró detractores que defendían la conservación del nombre *Galiano*. El resultado de tales circunstancias se percibe hoy al transitar por esta calle habanera que todos conocen como *Galiano* y, los menos, como *Avenida de Italia*.

A este grupo se suma la vía *Cárdenas* de La Habana Vieja. En noviembre de 1945 se reemplazó oficialmente su nombre por *República de Chile*, de lo cual se hizo eco la prensa de la época. Esta investigación desconoce si existe algún documento posterior a 1945 que modifique o confirme oficialmente este nombre. De cualquier modo, para el habanero de a pie, en la actualidad esta calle es solo *Cárdenas*.

Al parecer ha habido un intento, que en la actualidad puede calificarse de fallido, de cambiar el nombre de la calle *Egido*, como se infiere de las siguientes palabras de Roig:

EGIDO – Antiguamente estuvo ocupada por la muralla y las puertas de la misma *De Tierra*, *Del Arsenal* y *Puerta Cerrada*. Allí comenzaban los ejidos de la ciudad. Por disposición del Ayuntamiento tuvieron en este lugar su residencia muchos de los *cabildos de nación* de los esclavos africanos. Hoy, con continuación de la de Monserrate, lleva el mismo nombre de *Avenida de Bélgica*, y parecería muy justo cambiar éste por *Avenida Patricio Lumumba*, en honor del patriota congolés [...]. (Roig 1963-1964: 18, vol. 2)

Existe un grupo de nombres que ha corrido mejor suerte que los anteriores. Después de 1959 se continuó la práctica de la designación conmemorativa, tal como se demuestra en la sugerencia de *Avenida Patricio Lumumba*. A diferencia de esta última, algunas designaciones de la etapa revolucionaria están lejos de resultar totalmente desconocidas por gran parte de los residentes habaneros. La ya mencionada vía *Carlos III* es desde 1973 oficialmente *Avenida Salvador Allende*, en recuerdo del líder chileno. Este odónimo, si bien no es el más comúnmente empleado por los hablantes, es reconocible entre

los capitalinos. Esta misma calle ha sido rebautizada una y otra vez. A continuación se muestra una retoponimización cronológica de la vía, ejemplo de lo que ha sucedido con muchas otras dentro de la ciudad:

Anterior al siglo XIX	Camino Militar	
Cialo VIV	Paseo de Carlos III	
Siglo XIX	Paseo Militar / Paseo de Tacón o Alameda de Tacón	
1902	Avenida de la Independencia / Carlos III	
1936	Paseo de Carlos III / Avenida de Carlos III	
Desde 1973 hasta	Avenida Salvador Allende / Carlos III	
hoy		

Tabla VI.9. Retoponimización cronológica de Carlos III

También se integran a las retoponimizaciones ocasionales la de la calle *Dolores*, ubicada en el municipio Diez de Octubre, que después de 1959 se llama oficialmente *Camilo Cienfuegos*. Aun cuando esta renovación ha sido bastante reciente, en comparación con el antiguo nombre *Dolores*, los residentes de esa zona identifican ambas designaciones.

Se puede agregar un ejemplo más dentro del mismo municipio Diez de Octubre. Al consultar el *Plano general de la ciudad de La Habana* de 1947, se observa que la entonces calle *Batista*, de la otrora localidad homónima, hoy se identifica en la cartografía como *9 de abril*, una de las fechas caras al movimiento que finalizó con el triunfo de 1959.

Se añade otra calle al grupo de retoponimizaciones aisladas que han superado el paso del tiempo y forman parte del habla de residentes en La Habana actual. Es la ya mencionada *Gravina*, oficialmente *Caoba* y durante la Revolución reemplazada primero por *Avenida 26 de julio* y luego por el nombre con que ahora es conocida por los habaneros: *Avenida 26*, como topónimo ordinal.

Existen muchas otras calles que han formado parte de las retoponimizaciones, ya sean múltiples, ya sean aisladas. Algunas, incluso, quizás no puedan ser ubicadas temporalmente en una u otra etapa de renovaciones por la necesidad de documentos históricos que ayuden a esclarecer la aparición de los nombres. Todas, sin embargo, ayudan a reordenar la historia odonímica de La Habana desde los días presentes.

6.4. PARA RESUMIR

Al hacer una evaluación general de lo analizado hasta ahora, es posible afirmar que las retoponimizaciones han seguido criterios de dos tipos esencialmente: unos de perfil lingüístico y otros extralingüísticos.

Entre los primeros se puede recordar la connotación peyorativa de algunos nombres y la repetición de otros, es decir, la homonimia. En ambos casos son los rasgos de la lengua misma, es decir, los nombres, los que incentivan las renovaciones. También como parte de estas características de la lengua se ha de mencionar la importancia de los hablantes y del uso que han hecho de los nombres. En este punto se destaca la figura de Emilio Roig al centrar parte de su atención en el rescate de los odónimos populares y al tratar de frenar la confusión existente desde 1899.

En muchas ocasiones han prevalecido los argumentos extralingüísticos, en los que la lengua, en este caso cada odónimo, ha sido una herramienta para sustentar diversos razonamientos. De esta forma se han restituido los nombres por razones políticas; vale mencionar el cambio de dominio: de la Colonia a la República y de la República a la Revolución. Debe agregarse el predominio, más de una vez, de los criterios urbanísticos como parte de la planificación territorial de la ciudad. También ha estado presente el trasfondo etnológico, por ejemplo, en muchas de las propuestas de Roig, quien intentó hacer visibles la historia y cultura locales a través de la toponimia.

